



Department of
Toxic Substances
Control

*Our mission is
to protect
California's people
and environment
from harmful effects
of toxic substances
by restoring
contaminated
properties,
identifying and
promoting safer
ingredients in
consumer products,
and ensuring
stewardship through
enforcement,
regulation and
pollution
prevention.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Folleto Informativo, Octubre 2011

Está a Disposición del Público el Propuesto Anteproyecto del Plan de Limpieza Para Five Star Express Car Wash Hawaiian Gardens, California

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) ha publicado este folleto para informar a la comunidad, y al mismo tiempo, darles la oportunidad para que estudien y presenten sus comentarios respecto al anteproyecto del plan de limpieza (conocido como un anteproyecto Plan de Trabajo de Acción de Remoción o anteproyecto RAW, por sus siglas en inglés). El anteproyecto RAW propone la remoción de suelo contaminado con hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés) y compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés), los que resultaron debido a las utilizaciones pasadas efectuadas en el sitio, en el propuesto Five Star Express Car Wash (referido en este folleto informativo como el Sitio) ubicado en 12245 Carson Street en Hawaiian Gardens, California.



PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS Octubre 7, 2011 a Octubre 21, 2011

El anteproyecto RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para el Sitio están disponibles para que el público los estudie en los lugares indicados en la página 3 y presenten sus comentarios. Después de haber estudiado y considerado todos los comentarios del público tomaremos una decisión definitiva a este respecto. Por favor envíen sus comentarios escritos en el sobre prepagado que se adjunta, y franquearlo antes de **Octubre 21, 2011**; o por email antes de la fecha indicada y no más tarde de las 5:00 p.m. a:

Dr. Nirupma Suryavanshi, Gerente Proyecto, DTSC

5796 Corporate Avenue

Cypress, CA. 90630

NSuryava@dtsc.ca.gov



Por qué es Necesaria la Limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud ya que el público no está expuesto al suelo contaminado debido a que los contaminantes se encuentran debajo de la superficie de la tierra. Además, el área está cercada y su acceso restringido. Sin embargo, debido a que la exposición a niveles elevados de contaminación de los TPH y de los VOC podrían afectar adversamente a la salud, DTSC requirió que se preparara un plan de limpieza para la remoción y eliminación del suelo contaminado. DTSC supervisará la limpieza y se asegurará que ésta se realice de una manera que no perjudique a las personas o al medioambiente.

Datos Históricos de las Operaciones en el Sitio

En la actualidad, el sitio está desocupado y no se está utilizando. El Sitio está ubicado en una zona comercial, y su tamaño aproximado es de 16,625 pies cuadrados. Comenzando en 1956, el Sitio lo ocupaba una instalación automotriz hasta 1983. Un edificio de oficinas construido en 1948, se transformó en un restaurante en el año 1949 hasta que recientemente, en el año 2005, se demolió.

Investigaciones Ambientales

En conformidad con las leyes Estatales, el propietario actual ha llevado a cabo varias investigaciones ambientales para determinar si las actividades efectuadas previamente en el Sitio presentaban un riesgo potencial en el caso que se efectuase una posible construcción en el futuro. Durante el transcurso de estas investigaciones se encontró que el suelo del Sitio, en la parte que era el foso que se usaba en las reparaciones de automóviles, estaba contaminado con hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés) y con compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés) los que exceden los niveles permitidos por DTSC. Basándose en los resultados de las investigaciones, DTSC ha determinado que se requiere limpiar el Sitio.

Propuestas Alternativas de Limpieza

Se han considerado las siguientes Alternativas de Limpieza para este Sitio:

Alternativa 1 – Ninguna acción

Alternativa 2 – Biorestauración In-Situ

Alternativa 3 – Excavación y Eliminación Fuera del Sitio

Alternativa 4 – Extracción del Vapor y Tratamiento en terreno

Alternativa de Limpieza que se recomienda

Después de un cuidadoso análisis de las alternativas de limpieza, se recomienda la Alternativa 3: Excavación y Eliminación Fuera del Sitio, ya que resguarda la salud humana y el medioambiente; es permanente, además de ser la más rentable. Si se seleccionara la Alternativa 3, se excavarán aproximadamente 42 yardas cúbicas de suelo contaminado utilizando excavadoras y retroexcavadoras, palas, y/u otros tipos de maquinaria para remoción de tierras, en la medida que este equipamiento fuese necesario. El suelo se apilará ya sea temporalmente con cubiertas de plástico superpuestas en un mínimo de 24 pulgadas entre ellas, las que se afianzarán de una forma que impida que alguna parte del suelo contaminado se exponga al medio ambiente o, se cargará directamente en los camiones y se transportará fuera del sitio para eliminarlo en una instalación debidamente autorizada por el Estado.

Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza

Durante este proceso se tomarán las siguientes medidas para resguardar la seguridad del público y minimizar el polvo en suspensión:

- Se instalarán cercas provisionales provistas de pantallas para la seguridad de las personas y control del polvo en suspensión
- Todos los vehículos que transiten por la propiedad lo harán a velocidad reducida
- Se rociarán las áreas de faenas con agua limpia para controlar el polvo en suspensión
- Se cubrirá el suelo apilado con cubiertas de plástico
- Se cubrirán los camiones antes de que abandonen el sitio
- Se cepillarán las llantas de los camiones que ingresan y abandonan el sitio para remover tierra y despojos

Se monitoreará el aire en el sitio para cerciorarse que la cantidad de polvo en suspensión permanezca a niveles seguros

Propuesto Trayecto Para los Camiones

El suelo contaminado se cargará en camiones y se llevará a una instalación de eliminación y/o tratamiento autorizada por el Estado. Las actividades de limpieza se llevarán a cabo desde las 7 a.m. hasta las 6 p.m. de Lunes a Viernes. Para minimizar los impactos potenciales a las empresas locales, los camiones saldrán del Sitio en dirección oeste por Carson Street y hacia el norte por la autopista 605 para unirse al tráfico en la autopista estatal I-5 norte hacia el vertedero Kettleman Hills (KHF, por sus siglas en inglés). Debido a las condiciones del trayecto, se podría usar una ruta alternativa dirigiéndose al norte por Compton, después al poniente por Washington Blvd, y doblar a la derecha en dirección norte hacia Alameda para luego seguir con el tráfico en la autopista interestatal I-10, en dirección a KHF.

Decreto de Calidad Ambiental de California

En conformidad con el Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC ha preparado para este efecto un anteproyecto del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) el cual señala que la limpieza que se propone realizar no tendrá un impacto negativo significativo en la salud humana ni en el medioambiente, dada su corta duración, la cantidad relativamente pequeña de suelo contaminado a remover, y la manera controlada con la cual se excavarán los suelos contaminados, se cargarán en los camiones y se llevarán a una instalación de eliminación y/o tratamiento autorizada por el estado para su lícita eliminación.

Próximas Gestiones

Al cierre del plazo de comentarios públicos, DTSC estudiará y considerará todos los comentarios del público, y hará todas las revisiones necesarias al anteproyecto RAW previo a la aprobación definitiva de este último. Además, se enviará por correo un documento de Respuesta a Comentarios a todas las personas que presenten sus comentarios y que hayan indicado su nombre y domicilio. Se tiene previsto que la remoción de suelo tendrá lugar en el Otoño de 2011 y debería demorar tres días. Después de que se complete el proceso de limpieza, se efectuarán otros análisis con el objeto de confirmar que se han logrado los objetivos de limpieza establecidos para este sitio y el propietario

actual presente ante DTSC un Informe de Terminación de la Acción de Remoción para su estudio y aprobación. En el caso que las muestras de confirmación para el suelo siguen indicando que existe una contaminación, se implementarán investigaciones en el sitio las que incluirán el muestreo del agua subterránea y la instalación de pozos de monitoreo del agua subterránea. Además, se harán cumplir las restricciones de la utilización de tierras en todo el Sitio (ambas parcelas ubicadas al norte y al sur). Esto último limitará la utilización de las tierras a solamente una urbanización commercial e industrial considerando la presencia de niveles elevados del gas del suelo detectados en algunos de los lugares muestreados.

Lugares Donde Encontrar los Documentos

DTSC les urge a que estudien el anteproyecto RAW, los documentos de la NOE y otros documentos afines los cuales están disponibles en los buzones de información indicados a continuación:

Biblioteca de Hawaiian Gardens
12100 Carson Street
Hawaiian Gardens, CA 90716
Teléfono: (562) 496-1212

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
Oficina Regional de Archivos
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacto: Julie Johnson (714) 484-5337
Horas de atención: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes – Viernes

Las copias de los informes técnicos claves, de los folletos informativos u otra información pertinente al Sitio se encuentran disponibles en la página web de DTSC: www.envirostor.dtsc.ca.gov.

Todos los documentos que DTSC a puesto a disposición del público, están disponibles en un formato alternativo (por ejemplo, Braille, letra grande, etc.) o si procede, en otro idioma, en cumplimiento con las leyes estatales y federales. Si desea ayuda adicional, por favor comuníquese con Stacey Lear, cuya información de contacto se indica más abajo.

Funcionarios Con Quienes Contactarse para Obtener Mayor Información

Si desea obtener mayor información respecto al anteproyecto del plan de limpieza o desea que se

agregue su nombre a la lista de direcciones para este sitio, por favor comuníquese con los siguientes representantes de DTSC:

Dr. Nirupma Suryavanshi
Gerente de Proyecto, DTSC
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 484-5375
NSuryava@dtsc.ca.gov

Stacey Lear
Especialista en Participación Pública, DTSC
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 484-5354
Sin Costo: (866) 495-5651
SLear@dtsc.ca.gov

Los medios informativos, por favor contacten a:

Jeanne Garcia,
Funcionario de Información Pública, DTSC
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
(818) 717-6573
JGarcia1@dtsc.ca.gov

**Aviso a Personas con Discapacidades
Auditivas**

Los Usuarios de Dispositivos de Telecomunicaciones para personas con Discapacidades Auditivas (TDD, por sus siglas en inglés) pueden obtener información respecto al Sitio utilizando el Servicio de Relevos del Estado de California llamando al 1(888) 877-5378 para poder contactarse con un Especialista en Participación Pública. Pidan se les comunique con Stacey Lear al (714) 484-5354 respecto al Sitio Five Star Express Car Wash.

